ESENGÜL AKINCI ÖZTÜRK – CUMHUR TANRIVER

SOME NEW FINDS FROM THE SANCTUARY OF APOLLON LAIRBENOS

aus: Epigraphica Anatolica 42 (2009) 87–97

© Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn
SOME NEW FINDS FROM THE SANCTUARY OF APOLLON LAIRBENOS*

After the publication of our article in the preceding issue of this periodical1, we continued looking for further inscribed material among the mass of stones at the site of the sanctuary of Apollon Lairbenos. Though most of them are fragmentary, we have been able to copy a considerable number of new religious texts during our fieldwork in 20092.

1. Dedication

Upper part of a marble stele (?) with the representation of a female breast. 13.5 x 16.5 x 5.5, letters 1.5 cm.

Date: Hellenistic period

Upper part of a marble stele (?) with the representation of a female breast. 13.5 x 16.5 x 5.5, letters 1.5 cm.

[ŋ δείνα] Α-
[πόλ]λω-
[νί] Λερμ-
[η]νέ-
[σ]η

“... having made a vow [dedicated this] to Apollon Lermenos”.

The inscription seems to have been engraved between representations of the female breasts for which the dedicant asked recovery from the god3. Regarding the forms of the letters (especially omega) the inscription should date to the Hellenistic period and this fact makes it the earliest epigraphic evidence concerning the cult of Apollon Lairbenos (all other inscriptions published so far are from the Roman imperial period).

2. Confession

Lower portion of a marble stele. In the left of the inscription a human leg is preserved4. 21 x 35 x 5, letters 1.7 cm. – Date: Roman imperial period.

Date: Roman imperial period

Lower portion of a marble stele. In the left of the inscription a human leg is preserved4. 21 x 35 x 5, letters 1.7 cm. – Date: Roman imperial period.

* We would like to express our thanks to H. Baysal, the Director of Denizli Museum, and H. Yildiz, who carried out a rescue excavation at the site, for their kind permission and H. Malay for his advice during this work.


2 For the location of the sanctuary and related bibliography see EA 41, 2008, p. 91 with a photograph (p. 111) showing the ruins on the Asartepe Hill overlooking the Maeander.


4 Regarding that the dedicant was punished on her buttocks, this must have been the figure of an upper leg with buttock (cf. notably the figure on the stele with a confession quoted in the following note).
The fragment belongs to the confession of a sinner who was punished on her/his buttocks (γλούτος). We already know two other confessions recording women who were punished on their buttocks by a god(dess). One of them was found at Ortaköy (in the neighbourhood of the sanctuary of Apollon Lairbenos) which is a dedication to Meter Leto by a certain Aphias who was punished ìς τόν γλουθρόν or γλουθρο[ŭ]ν. The second instance is a stele (with the figure of an upper leg and a buttock) from the area of Kula and the text mentions another woman, Glykia, who likewise was punished on her buttocks (κολασθείσα ... τόν γλουθρούν) by Artemis τῆς ἔγγο Μητρῶν. In our inscription, as it is supported by the representation of a human leg on the left of the text, the accusative γλου[.]ρό(υ) could be restored as γλουτρόν or γλουθρόν or even γλουτιόν/γλουθιόν, all of which have to be recognized as local forms of the term γλούτος ("buttock")\(^7\).


Some New Finds from the Sanctuary of Apollon Lairbenos

The advice at the end of the inscription that no one should think slightly of the god is common in confessions from the sanctuary of Apollon Lairbenos⁸. But this does not make it necessary to think of Apollon Lairbenos as the recipient of the present dedication; it may well have been dedicated to Meter Leto, who was worshipped along with Apollon Lairbenos⁹, as in the case of the Ortaköy inscription recording a woman who likewise suffered on her buttocks (see note 4).¹⁰

3. Dedication

Left upper piece of a marble stele with triangular pediment and acroteria. 15 x 14 x 4.5, letters 2.3 cm.
Date: Roman imperial period

'Ηλίφ Ἄπ(όλλω)-
νὲ Αστρ[Βηνφ ]
[
]

4. Dedication ?

Marble fragment. 21 x 10.5 x 18, letters 1.8 cm.
Date: Roman imperial period

'Απ[ολλωνιο]-
?ὁπέρ Ἄπ[-
[
]

5. Katagraphe

Marble block which records seven katagraphai engraved in two columns (the first three texts are in the left column). 67 x 130.5 x 33, letters 1.8 to 2.9 cm.
Date: Roman imperial period

---

⁸ G. Petzl, Beichtinschriften, nos. 106–124.
⁹ See T. Ritti – C. Şimşek – H. Yıldız, Dediche e καταγραφαι dal santuario frigio di Apollo Lairbenos, EA 32, 2000, D5, D12, D18 (= Petzl, Beichtinschriften, no. 122), cf. also Petzl, Beichtinschriften, no. 120 (from Baha-dınlar) mentioning τὸ σύνθημον. For the dedication of a statue of Artemis Kynagos to Apollon Lairbenos see E. Akinci Öztürk – C. Tanriver, op. cit., 100, no. 12.
¹⁰ A. Chaniotis, calling attention to the fact that in both confessions the suffering organs were the buttocks of women, is inclined to believe that the sinners had gynaecological problems (op. cit., 328).
“... (assign) to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay a fine of 2500 denarii to the god and another 2500 denarii to the treasury.”

6. Katagraphe

In the left column, below the preceding text. – Date: 314 Sulla = 229/30 A.D.

1–2 Aurelios Papias was probably the father of Apollodotos.


4 katagraphein for katagraphein, cf. also infra nos. 8 and 9 (on the confusion of omicron and omega see F. T. Gignac, A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods I, 275–7). – The theta and rho of τεθρεμένον are later added above the line.

“In the year 314, on the 17th day of the second month, we, Aurelios Papias and Apollodotos, son of Papias, both from Dionysapolis, assign our own foster-son Zotikos to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay a fine of 2500 denarii to the god and another 2500 denarii to the treasury.”

7. Καταγράφη

In the left column, below the preceding record of conveyance. The text must have continued on another element (block ?) which should have had its place under this one.

Date: 323 Sulla = 238 A.D.

"Ετοὺς τεκ’, μην(νὸς) γ’ Αὐρηλία Μερτίν- ἦ Ιεραισόλιτις καταγράφων τὴν ἐμοῦτίς τεθρήμενην Πίου Ἡλίῳ
4 Ἀπόλλωνι Αρημηνῷ εἶ τὶς δ’ ἔν [ tàν] ἐπενκαλέσθη, θῆσι προστίμου
[ - - - - - - - - - - - - - - ]

1–2 Μερτίνη for Μελτίνη (cf. infra no. 10: ἀδερφόν). On the interchange between lambda and rho see Brixhe, *Grec anatolien*, 44.

2 καταγράφων for καταγράφω, cf. also infra no. 11 (on the addition of ny see the preceding lemma).

3 The mason first engraved θημέλην, but later inserted ταῦ and epsilon.

“In the year 323, in the third month, I, Aurelia Meltine, of Hierapolis, assign my own nursling Pia to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay a fine of ...”.

8. Καταγράφη

In the right column. – Date: just before 233 A.D.

"Ετοὺς [...], μην[νὸς][...]· Αὐρή. Πρόκλος
Τριπολίτης καὶ [Κ] ἕ γυνῆ μου Ζηνονίς
παρό(γ)τον τὰ(γ) τέκ(ψ)νον μου καταγράφαμεν
4 θη(μέ)λεν τὸν Θρομιῆν Ἡλίῳ
Ἀπόλλωνι Αρημηνῷ· εἶ τὶς δ’ ὡ(ψ) ἐπενκαλέ[σθ].
θῆσι προστίμων εἰς τὸν θεὸν ἔβρ’,
 Wresta eis ὧ τομεῖον ἔβρ.’

2 For another dedicatee from Tripolis see Ritti et alii, op. cit., D7 (on Tripolis see G. M. Cohen, *The Hellenistic Settlements in Europe, the Islands, and Asia Minor*, 1995, 199–201).

3 ΠΑΡΟΤΟΝΤΟΤΕΚΩΝ lapis. –καταγράφαμεν for καταγράφαμεν (see no. 6, cf. also infra no. 9).

4 ΘΕΡΜΕΝΗ lapis.

5 Λερμήνων for Λερμηνό, see supra no. 6, cf. also infra no. 11. – ΕΠΙΣΔΑ lapis.

“In the year ..., in the ...th month, I, Aurelios Proklos, of Tripolis, and my wife Zenonis, my children being present, assign (our) nursling Trophime to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay a fine of 2500 denarii to the god and another 2500 denarii to the treasury.”
9. Katagraphe

In the right column, below the preceding text. – Date: 318 Sulla = 233/4 A.D.

"Ετοὺς τη’ Παπίας κ’ Τατάς γυνή μου ΙΕΡΟΥ ΜΟΙΤΑΝΟΣ καταγράφωμεν Ζήνωναν υἱόν μου Ήλίῳ Απόλλωνι Λερμηνῷ καὶ τίς ἐπεκαλέσατι, θήσι

4 προστίμου εἰς τὸν θεὸν Χ. βφ’, ἄλλα εἰς τὸ ταμείον Χ. βφ’.

1–2 The meaning of the phrase ΙΕΡΟΥ ΜΟΙΤΑΝΟΣ (or ιεροῦ ΜΟΙΤΑΝΟΣ) is obscure to us.
2 καταγράφωμεν for καταγράφωμε (see supra no. 6, cf. also no. 8).
2 Ζήνωναν instead of Ζήνωνα (cf. Ritti et alii, op. cit., K37: ‘Ἀγελαίδαν’), for such vulgar accusatives see Brixhe, Grec anatolien, 66.
3 ἐπεκαλέσατι for ἐπεκαλέσατι, cf. Ritti et alii, K50 (for the omission of ny before καταγράφωμεν see Brixhe, Hethitica VIII, 1987, 56).

“In the year 318, I, Papias, and my wife Tatas assign my son Zenon to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay a fine of 2500 denarii to the god and another 2500 denarii to the treasury.”

10. Katagraphe

In the right column, below the preceding text. – Date: 320 Sulla = 235 A.D.

"Ετοὺς τκ’, μη(νός) ε’ Αὐρ. Ζήνων Παπίου β’ Μοτελήνος καταγράφω τὸν ἀδερφόν μου Μηνοφεῖλον Διονυσίου σύν τῇ γνώμῃ

4 αὐτοῦ Ήλίῳ Απόλλωνι Λερμηνῷ κατὰ ὄνομαν εἰς τίς δ’ ὄν ἐπεκαλέσατι, θήσι προστίμου εἰς τὸν θεὸν Χ. βφ’, ἄλλα εἰς τὸ ταμείον Χ. βφ’.

2 For the spelling ἀδερφόν see above no. 7 (Μερτίνη).
5 ΕΙΝΙΚΑΛΕΣΙ lapis.
7–8 The ethnic Ἰεραπολήτης, which is inserted later at the end of these lines, must have belonged to Aurelius Rufinus, the author of the following katagraphe.

“In the year 320, in the fifth month, I, Aurelius Zenon, son of Pappias and grandson of Papias, of Motellia, assign my brother Menophilos, son of Diodoros, with his agreement, to Helios Apollon Lermenos according to a dream. If anyone objects, he will pay a fine of 2500 denarii to the god and another 2500 denarii to the treasury.”

11. Katagraphe

In the right column, below the preceding record of conveyance. The text must have continued on another element (block ?) which should have had its place below this one.

Date: 322 Sulla = 237 A.D.
Some New Finds from the Sanctuary of Apollon Lairbenos

1–2 The ethnic 'Ierapolitēs had later been added at the end of the last two lines of the preceding conveyance.
3 'Roupìnōs instead of 'Roufìnōs (on the interchange between phi and pi see Brixhe, Grec anatolien, 111).
4 On Lermhn"n for Lermhn” see supra no. 6, cf. also no. 8.

"In the year 322, in the third month, I, Aurelius Ruñifìnus, of Hierapolis, assign my son Antonius to Helios Apollon Lermenos. If anyone objects, he will pay ...“.

12–13. Katagraphai

Left middle piece of an altar or a block (or stele ?) on which are partly preserved two katagraphai. 34.5 x 17 x 6, letters 2.3 cm.
Date: Roman imperial period


8 MOY[ ]

3 ποσ[τίμου instead of προσ[τίμου (cf. E. Akinci Öztürk – C. Tanriver, op. cit., no. 9 where other instances from this sanctuary are quoted).
5–6 Probably Ἄρτηνος.

14. Katagraphe

Piece of a marble altar (or stele ?). 18 x 20 x 5, letters 2 cm. – Date: Roman imperial period


5 Perhaps Ὠνήσίμην or Ζωήσίμην.

5–6 ἢς ἢρμῆς makes it clear that this is a conditional conveyance for which we already have two parallels from the same sanctuary: E. Akinci Öztürk – C. Tanriver, op. cit., p. 92 with note 6.

“... assign to Helios Apollon Lairmenos our nursling -sime on the condition that ...”.

15. Katagraphe

Piece of a marble altar (?). 21 x 10.5 x 18, letters 1.8 cm. – Date: Roman imperial period

\[
\begin{array}{c}
\text{YTODY} \\
\text{Y Yγγο} \\
\text{Ηλίῳ \text{Απόλλωνι Αερημή}} \\
\text{Θ} \\
\end{array}
\]

4 probably θή/σει.

16. Katagraphe

Upper piece of marble stele with triangular pediment. 20 x 19 x 6.5, letters 1.8 cm.

Date: Roman imperial period

\[
\begin{array}{c}
\text{καταγράφο κατὰ [δόνειον / ἐπιτεθήνη] ΟΝ Παύλει[ν] ΑΙΜ} \\
\end{array}
\]

17–18. Katagraphai

Piece of a marble altar (?) on which are partly preserved two katagraphai. 27 x 13 x ?, letters 1.3 to 2 cm.

Date: Roman imperial period

\[
\begin{array}{c}
\text{ΚΑ[} \\
\times \beta\gamma' \\
\text{"Ετους[} \\
\text{κατα-} \\
\text{[γράφω[} \\
\text{[. \text{ΝΚΑΠ[} \\
\end{array}
\]
19–20. Katagraphai

Piece of a marble altar or architectural element on which two katagraphai are partly preserved. 12 x 25 x ?, letters 1.5 cm.

Date: Roman imperial period

-άνδρ[ο]ν ἱερ[πολείτης
-Σ[οῦ μου Μ[]
i δὲ τις ἐπεν[καλέσα, θέσι: εἰς τόν θεόν

1–2 Probably something like: καταγράφω τόν θρεπτ[όν μου Μ[-

21. Katagraphe

Upper piece of a marble altar (?). 15 x 19.5 x ?, letters 1.4 to 2.5 cm.

Date: Roman imperial period

-ξ Θεο[τιμ[ω[υ?
τόν ο[ντα έμαυ[τοῦ δο[ύλον/θρεπτόν etc.
]

22. Katagraphe

Left upper piece of a marble stele with triangular pediment and acroteria. 24 x 10 x 4, letters 1.6 cm.

Date: Roman imperial period

ΠΡ[ ]-
ΤΕΙΜΟ[ ]
κατα[γράφω ]-
4 δίκην [ Ἡλίῳ Ἀπόλλα]-

2 The letters ΤΕΙΜΟ must belong to a personal name, e.g. Τειμοθε-, Τειμο[κροτ-, Φιλο]τειμο- etc.
4 δίκην (acc.) is probably the end of the name of the girl who was subject to the conveyance.
23. Katagraphe?

Marble fragment. 6.5 x 10, letters 1.5 cm. – Date: Roman imperial period

1 'Ιεραπολείτης? (cf. above no. 8)

Özet

Hierapolis’ın kuzeyinde yer alan (Helios) Apollon Lairbenos kutsal alanında Denizli Müzesi tarafından yapılan kurtarma kazılardında ele geçen yazıtlardan önemli bir kısmını Epigraphica Anatolica’nın 41. sayısında yayınlanan yazarlar, bu makalesle de, 2009 yılında kutsal alanında yaptıkları araştırma sırasında saptadıkları çoğu fragment halinde olan 19 katagraphe ve 4 adak yazıtını tanımaktadırlar.

Makalenin yayınlanan yazıtların çevirisinde şöyledir:
1- “… bu adağı Apollon Lermenos’a (sundu)”.  
2- “… kalçamdan [cezalandırıldım]. Kimse tanrıyı küçümsemesin. Çünkü bu stel ibret veren bir örnek olarak (ortada duruyor)”.
3- “Helios Apollon Lairbenos’a…”.
4- “… Apollonios … Ap-’un selameti için …”.
5- “… (filançayi) Helios Apollon Lermenos’un (hizmetine sundu/ller). Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı’ya 2500 dinar, hazineye de ayrıkca 2500 dinar ödeyecektir”.
6- “314 yılın (= İ.S. 229/30) 2. ayında: Biz, Dionysopolisli Aurelius Papia ve Papia oğlu Apollodotos, üvey kimiz Zotikos’u Helios Apollon Lermenos’un hizmetine sunuyorz. Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı’ya 2500 dinar, hazineye de ayrıca 2500 dinar ödeyecektir”.
7- “323 yılın (= İ.S. 323) 3. ayında: Ben, Hierapolisli Aureília Mertine, üvey kimiz Pia’yı Helios Apollon Lermenos’un hizmetine sunuyorum. Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı’ya … ödeyecektir”.
8- “… yılın -nci ayında: Ben, Tripolisli Aurelios Proklos ve kardım Zenon, çocuklarımızın da kattılımı, üvey kimiz Trophime’yı Helios Apollon Lermenos’un hizmetine sunuyoruz. Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı’ya 2500 dinar, hazineye de ayrıca 2500 dinar ödeyecektir”.
9- “318 yılında (= İ.S. 233/4): Ben, Papias ve kardım Tatas, oğlumuz Zenon’un Helios Apollon Lermenos’un hizmetine sunuyoruz. Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı’ya 2500 dinar, hazineye de ayrıca 2500 dinar ödeyecektir”.
10- “320 yılın (= İ.S. 235) 5. ayında: Ben, Papia’sın torunu, Papias’in oğlu Motellaios Zenon, erkek kardeşim Diodoros oğlu Menophilos’un kendi rızası ile, rıyayımda aldığım emir) gereğince Helios Apollon Lermenos’a tahsis etiyorum. Eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı’ya 2500 dinar, hazineye de ayrıca 2500 dinar ödeyecektir”.
11- “322 yılın (= İ.S. 237) 3. ayında: Ben, Hierapolisli Aurelius Rufinus, oğlum Antonius’un Helios Apollon Lermenos’un hizmetine sunuyorum. Eğer biri itiraz ederse, (ceza olarak) … ödeyecektir”.
12- “... eğer biri itiraz ederse, ceza olarak Tanrı'ya ... dinar ve hazineye ... dinar ödevi verir”.
13- “... yılın, ... ayın 19. gününde: Helios Apollon [Lairbenos]'a ...”.
14- “... övey kızımız ... -sime'yi ... koşulu ile Helios Apollon Lermenos'un hizmetine sunuyoruz”.
15- “... Helios Apollon Lermenos'a ...”.
16- “... [rüya/emir] uyarınca Pauleinos'u ... emrine tahsis ediyoruz ...”.
17- “... 2500 dinar ... ödevi verir”.
18- “... yılın ... ayın 2. gününde: ... emrine tahsis ediyoruz ...”.
19- “... Ben, ... -andros oğlu, Hierapolisli ... (tahsis ediyoruz). Eğer biri itiraz ederse, Tanrı'ya ... ödevi verir”.
20- “... 317 yılın (= İ.Ş. 2323) ... ayında: ...”.
21- “... (Ben,) Theotimos oğlu ... , kendi [kölem/evlatığım] olan ...”.
22- “... dike'yi [Helios Apollon Lairbenos]'a tahsis ediyor(um/-uz) ...”.
23- “... Hierapolisi ... karımı ...”.

Pamukkale University (Denizli)                              Esengül Akıncı Öztürk
Ege University (İzmir)                                      Cumhur Tanrıver